

Literaire avond en presentatie Zuca-Magazine



[Zuca-Magazine](#) is een digitaal literair tijdschrift voor (vertaalde) Portugeestalige literatuur. De oprichter van de site, vertaler en schrijver Harrie Lemmens, ontleende de naam aan de Braziliaanse dichter-cartoonist Zuca Sardan. Nu Zuca-Magazine online inmiddels meer dan 200 stukken heeft gepubliceerd, vindt de redactie het tijd voor de feestelijke presentatie van een papieren editie, waarvan het eerste exemplaar zal worden overhandigd aan de Portugese ambassadeur, Rosa Batoreu. Vooraanstaande schrijvers uit de Portugeestalige literatuur als Zuca Sardan, Dulce Maria Cardoso en José Eduardo Agualusa luisteren het evenement op met hun aanwezigheid

Zuca Sardan is het pseudoniem van Carlos Felipe Alves Saldanha (Rio de Janeiro, 1933), architect, dichter, schrijver, diplomaat, maar vooral ook tekenaar van dadakunst. Na een lange carrière bij de diplomatieke dienst, met als standplaats onder andere Den Haag, woont hij nu in Hamburg. Hij debuteerde als dichter in 1976. Zijn werk wordt vaak gekenmerkt door een absurdistische humor. Hij noemt zichzelf metafysisch anarchist. In Nederland verscheen werk van hem in de Europalia-bundel Vijfentwintig keer Brazilië, Poëziecentrum Gent 2011.

José Eduardo Agualusa werd in 1960, kort voor het uitbreken van de gewapende onafhankelijkheidsstrijd, geboren in Huambo, Angola, als zoon van Portugese kolonisten. In 1975 keert hij met zijn ouders en een half miljoen andere *retornados* terug naar Portugal waar hij bosbouw gaat studeren en de literatuur ontdekt. Onder anderen Eça de Queiroz (1845-1900) - voor wie hij een grote liefde koestert - en Fernando Pessoa. Diens *Boek der rusteloosheid* (*Livro do desassossego*, vertaald door Harrie Lemmens) is zijn lijfboek, zoals blijkt tijdens een interview met Arjan Peters bij het Writers Unlimited Festival 2016 in Den Haag. Met zijn laatste roman, *Een algemene theorie van het vergeten* (*Teoria geral do esquecimento*, vertaald door Harrie Lemmens), werd hij genomineerd voor de Man Booker International Prize 2016.

Dulce Maria Cardoso werd in 1964 geboren in een dorp in Trás-os-Montes, Portugal, en behoort tot de literaire top. Ze bracht haar jeugd door in Angola en keerde in 1975 terug naar Portugal. Ze studeerde rechten en schreef filmscripts. Haar tweede roman, *Violeta en de engelen* (*O Meus Sentimentos*, vertaald door Harrie Lemmens), werd in 2009 onderscheiden met de Literatuurprijs van de Europese Unie. *Keerzijde* (*O chão dos pardais*, vertaald door Harrie Lemmens), haar tweede in het Nederlands vertaalde roman, werd lovend besproken, onder andere door de Volkskrant en de recensiesites Literair Nederland en De Leesclub van Alles.

Met medewerking van kunstenaars/dichteres **Gerry van der Linden** en schrijver **Abdelkader Benali**.

Boekvertalers

Over het vak, de vertaler, de wereld en het boek

<http://www.boekvertalers.nl>

Dinsdag 28 maart, 17.30 – 19.00 uur (inloop vanaf 17.00 uur)

Athenaeum Boekhandel

Roeterseiland 41

Amsterdam

020 5301748

De toegang is gratis, maar aanmelden verplicht. Dat kan op roeterseiland@athenaeum.nl.

Na afloop is er een borrel en kunt u boeken van de aanwezige schrijvers laten signeren.

Met bijzondere dank aan Instituto Camões, Portugese ambassade Den Haag en [Athenaeum Boekhandel](#), Amsterdam.